

## DIRECTION LOCALE DE LA SANTÉ DU TONKIN

### LETTRES DU TONKIN

(De notre correspondant particulier)  
(*Le Temps*, 12 août 1887)

Hanoï, 30 juin 1887.

M. Bihourd <sup>1</sup> est parti hier pour Hué, emmenant avec lui le docteur Nogier, directeur du service de santé, MM. Autié, secrétaire particulier, et de Saint-James, officier d'ordonnance. Son voyage a pour but de régler avec le roi différentes questions importantes qui, si j'en crois les indiscrets, ne sont pas étrangères à l'intervention de M. de Lanessan.

N° 129. — ARRÊTÉ au sujet des évacuations de malades.  
(*Bulletin officiel de l'Indochine française*, 1889, p. 253-254)

Du 23 février.

.....

Hanoï, le 23 février 1889,  
RICHAUD.

Par le Gouverneur général :  
Le commissaire général, LIDIN.  
Le médecin en chef, FROCOURT.

N° 130. — ARRÊTÉ relatif au personnel des infirmiers des hôpitaux de l'Annam et du Tonkin.  
(*Bulletin officiel de l'Indochine française*, 1889, p. 254-262)

Du 23 février

Hanoï, le 23 février 1889,  
RICHAUD.

Par le Gouverneur général :  
Le commissaire général, LIDIN.  
Le médecin en chef, FROCOURT.

SERVICE DE SANTÉ  
(*L'Avenir du Tonkin*, 20 avril 1889)

<sup>1</sup> Résident général en Annam et au Tonkin.

M. le médecin de 2<sup>e</sup> classe Capus, destiné au Tonkin, a pris passage sur le paquebot partant de Marseille le 10 mars.

---

Chronique locale  
(*L'Avenir du Tonkin*, 20 mai 1893)

Le Dr Illy, médecin en chef du service de santé, rentrant en congé de six mois en France, sera remplacé par M. le Dr Bastian <sup>2</sup>, médecin en chef de l'hôpital d'Haiphong, qui fera l'intérim jusqu'à son retour.

---

Chronique locale  
(*L'Avenir du Tonkin*, 15 août 1893)

Des modifications vont être apportées dans le service de santé : deux médecins principaux et plusieurs de 1<sup>re</sup> classe vont être supprimés et devront rentrer en France. C'est, du reste, pour traiter cette question que M. le docteur Bastian est allé ces jours-ci à Doson.

Nous croyons savoir que M. le docteur Gouzien, qui avait été finir son temps colonial à Thuan-an, vient d'être désigné pour rentrer en France par le *Shamrock*.

---

CHRONIQUE LOCALE  
(*L'Avenir du Tonkin*, 13 juin 1894, p. 2, col. 2)

M le docteur Grall, chef du service de santé, a quitté Hanoï lundi, à peine rentré de Haïphong et de Kébao, se rendant à Viétri et à Tuyen-quang.

---

Hanoï  
CHRONIQUE DE LA VILLE  
(*L'Avenir du Tonkin*, 5 juin 1895, p. 2, col. 2-3)

M. Grall, chef du service de santé, est parti, hier matin, pour Haïphong, afin de s'occuper des questions d'hygiène concernant la colonie, très importantes en ce moment où une bonne partie de la Chine méridionale, ainsi que Hong-kong et Macao, sont contaminées par un regain de peste bubonique.

Nous n'avons pas à Hanoï de grandes accumulations de population chinoise ; s'adonnant entièrement au commerce et aux petites industries, elle se trouve assez disséminée dans les divers quartiers de la ville.

Il n'en est pas de même à [Haïphong](#) où de grandes industries emploient des centaines d'ouvriers chinois qui, suivant leur détestable habitude, se logent cinquante là où il y a réellement place pour huit ou dix. Ces taudis-casernes de la rue Chinoise et des

---

<sup>2</sup> Jean-Joseph-Léon Bastian (Carouge, Suisse, 3 juin 1850-Antibes, 15 janvier 1932) : chevalier de la Légion d'honneur (*JORF*, 29 décembre 1888), médecin, après sa retraite, de la station thermale de Saint-Gervais-les-Bains (Haute-Savoie).

environs sont bien connus dans notre port de commerce ; l'odorat seul suffit pour guider celui qui a intérêt à les visiter.

Nous nous permettons d'appeler sur cette question l'attention toute particulière de M. Grall.

---

ACTES OFFICIELS  
(*L'Avenir du Tonkin*, 8 octobre 1900)

M. Pethellaz <sup>3</sup>, médecin en chef de 2<sup>e</sup> classe, prendra, à compter du 22 août 1900, les fonctions de chef du service de santé et de directeur de la santé p. i. en Annam-Tonkin, en remplacement de M. Rangé, médecin en chef de 1<sup>re</sup> classe, rapatriable par le courrier du 24 août 1900.

---

CHRONIQUE LOCALE  
(*L'Avenir du Tonkin*, 14 janvier 1904, p. 2, col. 4)

Direction générale du Service de Santé

Les informations les plus fantaisistes furent autrefois données sur la façon dont serait logé le nouveau service.

On avait, dans un journal, assigné au médecin inspecteur, le logement du résident et du pharmacien de l'hôpital. En réalité, celui-ci est occupé par le chef du Service de l'Annam-Tonkin. L'inspecteur occupe l'ancienne maison de M. le médecin principal de première classe Delrieu <sup>4</sup> et enfin, les bureaux de la Direction et de l'inspection ont été transportés à la Concession.

Ils sont établis en face du quartier général, près du bâtiment qu'occupait autrefois le chef du service administratif. Là sont centralisés les différents services de l'hôpital et l'agent-comptable, avec les sous-officiers et soldats secrétaires, y occupe le rez-de-chaussée pendant que les médecins occupent le premier étage.

Les personnes que leurs affaires ou leurs intérêts appellent près de MM. les docteurs Grall et Delrieu sauront donc où les trouver désormais.

---

ARRÊTÉ relatif au fonctionnement du Service de santé de l'Indo-Chine.

(*Bulletin officiel de l'Indochine française*, février 1904, p. 119s)

[html de chaque page obtenu près un long temps d'attente]

(Du 11 février 1904)

---

<sup>3</sup> Angel Balthazar François Joseph Pethellaz : né à Lanslebourg (Savoie), le 13 juillet 1852. Membre de la Commission d'abornement de la frontière sino-annamite (1890), médecin de la cour de Hué, médecin-chef de l'hôpital Lanessan de Hanoï (juin 1899), directeur p. i. de la santé en Annam-Tonkin (22 août 1900), rapatrié (1907), retraité (1908), directeur de la maison de convalescence du Mont-des-Oiseaux sur les hauteurs d'Hyères (1910), acteur de la relance de la station thermale de Brides-les-Bains (Savoie) (1918). Officier de la Légion d'honneur : médecin principal de 1<sup>re</sup> classe des troupes coloniales (6 août 1907).

<sup>4</sup> Marie-Louis-Joseph-Georges Delrieu (et non *Dellrieu* ou *Delrieux*)(Basse-Terre,Guadeloupe, 16 mars 1862-18 août 1951) : au Tonkin du 15 mars 1891 au 1<sup>er</sup> mai 1894. Médecin-chef à l'hôpital Lanessan à Hanoï, chef du service de santé au Dahomey (7 octobre 1901), en Cochinchine (janvier 1902), en Annam et au Tonkin (1904-1905). Chevalier (31 déc. 1907), puis officier de la Légion d'honneur (12 juillet 1916) : médecin principal de 2<sup>e</sup> classe, médecin divisionnaire d'une division d'infanterie.

Hanoï, le 11 février 1904.

BEAU.

Par le Gouverneur général :

Le Général de division, commandant supérieur des troupes du groupe de l'Indo-Chine,

Général CORONNAT.

Le Directeur du Service de santé de l'Indo-Chine,  
GRALL.

---

#### MUTATIONS

(*La France militaire*, 27 décembre 1904)

Par décision ministérielle du 23 décembre 1904, M. le médecin principal de 1<sup>re</sup> cl. Pethellaz, en résidence libre, a été désigné pour remplir les fonctions de sous-directeur du service de santé au Tonkin (embarquement à Marseille le 5 février 1905), en remplacement de M. le médecin principal de 1<sup>re</sup> cl. Lecorre, précédemment désigné et qui est maintenu en résidence libre.

---

Hanoï

Chronique locale

(*L'Avenir du Tonkin*, 20 février 1905)

MM. les médecins-majors Delav et Sallet sont chargés du service de la vaccine mobile au Tonkin pour l'année 1905.

M. le docteur Seguin demeure chargé du laboratoire de vaccine et de bactériologique de Hanoï.

---

Hanoï

Chronique locale

(*L'Avenir du Tonkin*, 23 mars 1905, p. 2, col. 1)

Par le courrier partent M. et madame Delrieu. Nous prions le docteur d'agréer nos vœux de bon voyage et de prompt retour et nous souhaitons à madame Delrieu une meilleure santé.

---

Hanoï

Chronique locale

(*L'Avenir du Tonkin*, 3 avril 1907)

Service de Santé. — M. le médecin principal de 1<sup>re</sup> classe Collomb, sous-directeur du service de Santé au Tonkin, est chargé des fonctions de directeur local de la Santé au Tonkin. pour compter du 1<sup>er</sup> avril 1907, en remplacement de M. le médecin principal de 1<sup>er</sup> classe Pethellaz, rapatriable en fin de séjour.

---

RETRAITES  
(*La France militaire*, 1<sup>er</sup> mars 1908)

M. le médecin principal de 1<sup>re</sup> classe Pethellaz, du corps de santé des troupes coloniales, a été admis, sur sa demande, à faire valoir ses droits à la retraite (ancienneté de services), à compter du 1<sup>er</sup> mars 1908.

---

MARINE MARCHANDE  
Départs de paquebots  
(*La Dépêche coloniale*, 13 août 1910)

Le paquebot *Yarra* (M. M.), partant Marseille le 14 août 1910 pour l'Indochine, prendra à son bord :

MM. Platel <sup>5</sup>, médecin titulaire.

---

TONKIN  

---

NINH-BINH  
(*L'Avenir du Tonkin*, 3 décembre 1910)

Visites. — Cette semaine a été pour Ninh-Binh la semaine des visites. En effet, nous avons été très honorés de recevoir parmi nous d'abord M. Gouzien, directeur local du service de santé, ensuite M. Péralle, directeur de l'enseignement, et enfin M. le résident supérieur lui-même.

Le directeur local du service de santé a pu se convaincre de la bonne tenue et de la propreté, nous dirons même de la coquetterie de notre ville, et c'est avec plaisir que nous félicitons notre sympathique résident, M. Fargeas, des efforts qu'il a faits pour arriver à un semblable résultat. La commission d'hygiène a été convoquée plusieurs fois. Près du marché, des mares infectes ont été comblées, et des arbres, que les Annamites avaient transformés en W. C., ont été abattus.

Le directeur local du service de santé s'est rendu compte de l'énergie avec laquelle notre dévoué docteur Picard soignait les cholériques de Phat-Diêm et de Nho-quan, et du nombre de malades guéris par son remède.

Pendant le voyage de M. Gouzien à Nho-quan, plusieurs cas lui ont été signalés : il est allé lui-même sur les lieux et a vu les infirmiers soignant leurs malades avec dévouement, et nous espérons que le gouvernement saura les récompenser.

M. Péralle est venu, si l'on s'en rapporte à la rumeur publique, faire une enquête sur le directeur de l'école franco-annamite. Nous osons espérer que cette visite mettra dans le cœur de l'aimable directeur de notre école un peu d'amour pour la France et les Français, un peu de politesse et, enfin, une connaissance plus approfondie de la langue qu'il doit enseigner à ses élèves annamites. M. Péralle a visité ensuite notre « Ecole modèle », qui regorge d'élèves et qui, certainement, grâce à M. Fargeas, donnera les meilleurs résultats.

---

<sup>5</sup> Alphonse-Michel-Vincent Platel (1875-1925) : médecin de l'assistance médicale indigène au Cambodge (1906-1909), puis au Tonkin (1910-1914) et en Cochinchine (1920-1925). Chevalier de la Légion d'honneur (*JORF*, 1<sup>er</sup> mai 1918, p. 3788-3789)

Dimanche, à midi, M. Simoni est arrivé parmi nous. Tous les Européens étaient présents. Notre petite fanfare ninh-binhoise a tenu à cœur de venir saluer le représentant de l'autorité française. — Au moment où le clairon de la milice jouait le « garde-à-vous », la fanfare attaquait le plus beau morceau de son répertoire.

Nous regrettons vivement que M. Simoni nous ait quittés si rapidement, car une petite visite dans les centres principaux de la province lui aurait montré le travail accompli par M. Fargeas, malgré le peu de temps depuis lequel il est à la tête de la province. À 2 h. 1/2 notre sympathique résident supérieur repartait pour Hanoï.

---

Chronique de Haïphong  
(*L'Avenir du Tonkin*, 24 mars 1911)

TOURNÉE D'INSPECTION. — Le 25 mai, par le vapeur annexe des Messageries maritimes, M. le médecin inspecteur Rangé, directeur du service de santé en Indochine, et le médecin-major de 2<sup>e</sup> classe Ferrys, adjoint au directeur du service de santé, partiront à destination de Tourane en tournée d'inspection.

---

(*L'Avenir du Tonkin*, 29 mars 1911, p. 3)

Affectation de médecins. — M. le médecin principal de 1<sup>re</sup> classe André dit Duvignaud, médecin-chef de l'hôpital de Hanoï, est chargé des fonctions de directeur local de la Santé au Tonkin, en remplacement de M. le médecin principal de 2<sup>e</sup> classe Crossouard. Il recevra, en cette qualité, à compter du 1<sup>er</sup> mai 1911, l'indemnité fixée par l'arrêté du 9 novembre 1910.

---

(*L'Avenir du Tonkin*, 31 mars 1911, p. 3)

Le comité d'hygiène. — Le comité d'hygiène se réunira le 6 juin prochain, à 4 heures de l'après-midi, à l'hôpital militaire de Lanessan, pour étudier le projet de réglementation de l'industrie du cheveu au Tonkin, conformément au vœu émis par la sous-commission d'hygiène de Hanoï dans sa séance du 5 mai dernier.

Le comité est composé de MM. le directeur local de santé André dit Duvignaud ; le commandant Ducarre, major de garnison ; Jabouille, administrateur des S. C. ; le docteur Cognacq, directeur de l'Ecole de médecine ; Bazin, délégué de la chambre de commerce de Hanoï ; Brousmiche, président de la chambre de commerce de Haïphong ; Laumônier, président de la chambre d'agriculture ; le docteur Le Roy des Barres ; Blanc, pharmacien ; Bory, inspecteur des épizooties ; Rémond, conseiller à la cour d'appel ; Lambert, pharmacien-major ; Vildieu, architecte.

---

APPROBATION DE MUTATIONS EFFECTUÉES  
PAR L'AUTORITÉ MILITAIRE  
(*La France militaire*, 12 juillet 1911)

En Indo-Chine.  
Médecin principal de 1<sup>re</sup> classe.

Méd. chef de l'hôpital de Lanessan\*, à Hanoï, André dit Duvignaud.

Médecins-majors de 2<sup>e</sup> classe.

À l'hôpital de Haïphong\*, Erdinger ; à l'hôpital de Quand-Yên, Delabaude ; à l'infirmerie de garnison de Moncay, Vaillant : au 4<sup>e</sup> d'artillerie col. à Dap-Cau, Dourne ; à la disposition du résident sup. du Laos (en active. h. c.), Garrot ; médecin résident à l'hôpital indigène du protectorat\* (en activité h. c.), Mouzels.

Médecins-majors de 2<sup>e</sup> classe.

Au 11<sup>e</sup> d'inf. col. à Thāi-Binh, Dubarry ; médecin int. du poste consulaire de Canton (active. h. c.), Vouters ; à l'hôpital d'Hanoï\*, de Reilhan de Carnas.

---

#### CHAPA

(*L'Avenir du Tonkin*, 19 mai 1912, p. 4)

De passage. — M. l'inspecteur Clarac, chef du service de santé de l'Indochine ; MM. les docteurs Boyer et Huillet.

---

#### MÉDAILLES D'HONNEUR DES ÉPIDÉMIES

(*Journal officiel de la République française*, 13 juillet 1912)

(*L'Avenir du Tonkin*, 16 août 1912)

#### INDOCHINE

Argent. — M. Vallon (Aristide), administrateur des services civils de l'Indo-Chine : s'est particulièrement distingué pendant l'épidémie de peste a sévi à Langson et Ky-Lua (Tonkin), en 1909,

M. Guidon-Lavallée (Robert), commis des douanes à Muiné : a fait preuve d'un dévouement à toute épreuve pendant l'épidémie de peste de Muiné en 1911 en dirigeant le lazaret, secondant le médecin, pratiquant les injections de sérum et surveillant les inhumations.

M. Bertrand (Jean), brigadier de gendarmerie à Lang-Son : a fait preuve d'un grand dévouement et d'un grand courage pendant une violente épidémie de peste qui a sévi en 1909, en parcourant sans relâche le quartier des indigènes pour faire isoler les pestiférés et appliquer les mesures de prophylaxie.

---

(*Bulletin administratif du Tonkin*, 1912, p. 1358)

Par arrêté du Résident supérieur au Tonkin, en date du 10 septembre 1912, M. le docteur Picard, médecin titulaire de 4<sup>e</sup> classe de l'Assistance à Ninh-binh, est désigné pour continuer ses services à Son-la, en remplacement de M. le docteur Platel, appelé à d'autres fonctions.

Par arrêté du Résident supérieur au Tonkin, en date du 14 septembre 1912, M. le docteur Platel, médecin titulaire de 4<sup>e</sup> classe de l'Assistance à Son-la, est désigné pour continuer ses services à Hai-duong, en remplacement de M. le docteur Polidori, nommé à d'autres fonctions.

---

Hanoï

Mariage  
Yvonne Clarac  
Le Dentu  
(*L'Avenir du Tonkin*, 14 décembre 1912)

Un grand mariage. — Le révérend père Lecornu, provicaire, curé de la paroisse française de Hanoï, a béni jeudi soir, en l'église cathédrale de Hanoï, aussi magnifiquement décorée que brillamment éclairée, le mariage de M<sup>lle</sup> Yvonne Clarac, fille de [M. le médecin inspecteur Clarac, directeur du service de santé de l'Indochine](#), avec M. le médecin aide-major de 1<sup>re</sup> classe Le Dentu.

Dans le chœur avaient pris place derrière les jeunes mariés, leurs témoins : M. l'avocat général Grilhault [des Fontaines](#) et M. le médecin-principal de 1<sup>re</sup> classe Duvignaud, médecin-chef de l'hôpital de Lanessan, du côté de l'épouse ; M. de la Roche, administrateur, et M. Dujon, inspecteur des Douanes et régies pour l'époux.

.....

YÊN-BAY  
(*L'Avenir du Tonkin*, 3 avril 1913)

Départ. — Le docteur Chapeyroux vient de nous quitter pour rentrer en France. Nos vœux l'accompagnent. Il est resté parmi nous pendant deux années, présidant nos petites réjouissances du cercle, et il laissa ici le souvenir d'un homme charmant ! mais il a eu tort de meure toute sa confiance dans son caporal infirmier qui abusait de sa situation. À l'arrivée du nouveau docteur, les choses ont changé et les malades s'en réjouissent, surtout au point de vue de la nourriture : le changement est visible. La distraction est le propre des savants ; le docteur était un peu distrait. Nos meilleurs vœux de bonne traversée et d'heureux séjour dans la métropole...

(*Bulletin administratif du Tonkin*, 1913, p. 1760)

Par arrêté du Résident supérieur au Tonkin, en date du 11 novembre 1913, un congé administratif de six mois, à solde entière d'Europe, est accordé à M. Platel, médecin titulaire de 3<sup>e</sup> classe de l'Assistance médicale, pour en jouir, à partir de la fin de janvier 1914.

Mutations et nominations  
dans le personnel colonial  
(*La Dépêche coloniale*, 6 janvier 1915, p. 3)

INDOCHINE  
ASSISTANCE MÉDICALE

M. Levot, médecin stagiaire de l'assistance médicale de l'Indochine, en service au Tonkin, est nommé médecin titulaire.

LÉGION D'HONNEUR



Ministère de la guerre  
(*Journal officiel de la République française*, 1<sup>er</sup> janvier 1918)

Commandeur

MERVEILLEUX (Pierre-Firmin-Gustave)[Fontaine-Chalendray, Charente-Inférieure, 29 janvier 1858-Paris XVI<sup>e</sup>, 20 juin 1924], médecin inspecteur des troupes coloniales, directeur du service de santé en Indo-Chine.

---

La Vie indochinoise  
(*Les Annales coloniales*, 4 janvier 1923, p. 2, col. 4-5)

— M. le docteur [Le Roy des Barres](#), directeur local de la Santé au Tonkin, est désigné pour se rendre à Bangkok (Siam) en vue d'y représenter la Métropole et le Gouvernement général de l'Indochine à la Conférence internationale de la Croix-Rouge, qui se tiendra en novembre et décembre 1922. et d'assister à l'inauguration de nouveaux bâtiments de l'Institut Pasteur.

---

La Vie indochinoise  
(*Les Annales coloniales*, 8 mai 1923, p. 2, col. 3)

#### GOUVERNEMENT GÉNÉRAL

— Par arrêté du gouverneur général du 17 mars 1923, à défaut de recrutement de médecins stagiaires et d'anciens internes des hôpitaux, les médecins démissionnaires de l'armée ou de la marine, comptant au moins dix années de services à l'État dont l'une en Extrême-Orient et ayant des services antérieurs leur permettant d'obtenir, sur la Caisse locale de retraites de l'Indochine, une pension de retraite pour ancienneté à 55 ans d'âge, peuvent être nommés médecins de l'Assistance médicale à une classe dont la solde est égale ou immédiatement supérieure à leur solde dans l'armée ou dans la marine.

---

Hanoï  
(*L'Avenir du Tonkin*, 23 juin 1924)

La mort de M. le médecin inspecteur Merveilleux. — Un câble vient d'apporter à Hanoï la triste nouvelle du décès — survenu à Paris, ces jours derniers, de M. le médecin inspecteur des troupes coloniales Merveilleux, de la 2<sup>e</sup> section du cadre de réserve, commandeur de la Légion d'honneur, âge de 66 ans. — On peut dire que c'est un Indochinois qui disparaît, puisqu'aussi bien nous avons vu le docteur Merveilleux à Quang Yên, puis à Haïphong, enfin [directeur du service de santé en Indochine](#). Auparavant, il avait servi dans nos différentes colonies.

M. le médecin inspecteur Merveilleux a laissé ici le meilleur souvenir et la nouvelle de sa mort attristera beaucoup d'entre nous.

En cette pénible circonstance, nous adressons à la famille du défunt, à M. et M<sup>me</sup> Bernhard, de Haïphong, son gendre et sa fille, à M. et à M<sup>me</sup> Rochat, à tous les amis nos bien sincères condoléances.

---

ASSISTANCE MÉDICALE  
(Arrêté du 2 janvier 1915).  
(*Annuaire général de l'Indochine*, 1925, pp. 60-62)

DIRECTION LOCALE DE LA SANTÉ DU TONKIN

MM. le Dr Le Roy des Barres (Adrien-Charles), off. Lég. hon., off. palmes acad., directeur local de la Santé du Tonkin à Hanoï ;

Marcel (Henri), médecin auxiliaire de 4<sup>e</sup> classe de l'Assistance, détaché à la Direction locale de la Santé du Tonkin à Hanoï.

Pharmacie centrale de l'Assistance  
(Arrêté du 23 novembre 1923)

MM. Boucher (André-Louis), croix de guerre, pharmacien major de 2<sup>e</sup> classe, hors cadres, gestionnaire de la pharmacie centrale ;

Gaboriau (Maurice Victor), infirmier major de 1<sup>re</sup> classe de l'Assistance médicale ;

Nguyễn-van-Loc, pharmacien auxiliaire de 4<sup>e</sup> classe de l'Assistance médicale, détaché à la pharmacie centrale de l'Assistance.

COMITE LOCAL D'HYGIÈNE DU TONKIN  
(Arrêté du 6 juillet 1924)

MM. le Dr Le Roy des Barres (Adrien-Charles), off. Lég. hon., off. palmes acad., directeur local de la Santé du Tonkin à Hanoï ;

Eckert, administrateur-maire de la ville de Hanoï ;

Normandin, ingénieur en chef de la circonscription territoriale du Tonkin ;

Luzet, délégué de la Chambre de commerce de Hanoï ;

Coupard, délégué de la Chambre de commerce de Haïphong ;

Polidori, directeur de l'Institut vaccinogène à Bach-mai ;

Coppin, chargé d'un service d'hygiène à Hanoï ;

Boucher, pharmacien major de 2<sup>e</sup> classe hors cadres, chargé de la pharmacie centrale de l'Assistance ;

Sarazin (Charles-Joseph), vétérinaire inspecteur des épizooties à Hanoï ;

Tustes, administrateur-adjoint des Services civils

Brigades mobiles ophtalmologiques

MM. Truong-Han-Thu, médecin auxiliaire de 4<sup>e</sup> classe de l'Assistance à Ha-dông ;

Nguyễn-van-Dy, médecin auxiliaire de 2<sup>e</sup> classe de l'Assistance à Haiduong ;

Đào-trong-Xuân, médecin auxiliaire stagiaire de l'Assistance à Thai-binh ;

Nguyễn-viê'n-Hai, médecin auxiliaire de 5<sup>e</sup> classe à Bac-ninh ;

Đô-van-Duyên, médecin auxiliaire de 5<sup>e</sup> classe à Son-tây ;

Do-Uông, médecin auxiliaire de 4<sup>e</sup> classe de l'Assistance à Nam-dinh.

Hôpital indigène du Protectorat d'Hanoï  
(Arrêté du 30 novembre 1923)

MM. de Raymond (A.-E.-A.), directeur de l'Hôpital indigène du Protectorat ;

Heymann (Paul-Charles-Mathias), Lég. hon., médaille col., médecin de 2<sup>e</sup> classe de l'Assistance, chargé du Service radiologique et électrothérapique ;

Naudin (Lucien-Joseph-Victor), médecin de 2<sup>e</sup> classe de l'Assistance, chargé du Laboratoire de bactériologie ;

Hézarđ (Amédée-Désiré), médecin stagiaire de l'Assistance, médecin-résident ;

Malfré (Pierre-Marie-Ignace-François-Étienne), médecin stagiaire de l'Assistance, médecin traitant ;

Augier (Fernand-Édouard), médecin stagiaire de l'Assistance, médecin traitant ;  
Guillou (Louis-Romain), pharmacien major de 2<sup>e</sup> classe, chargé de la pharmacie ;  
Hoang-hy-Tuân, pharmacien auxiliaire de 4<sup>e</sup> classe de l'Assistance ;  
Belleville (Paul-Joseph), receveur, économe ;  
Le Cohu (Louis-Marie), infirmier-major de 1<sup>re</sup> classe de l'Assistance, surveillant ;  
Laurin (Alfred-Louis), infirmier-major stagiaire de l'Assistance, surveillant ;  
Berryer (Henri-Marie-Pierre), agent journalier, surveillant ;  
Mme Giani, dame lingère.

#### Hôpital indigène de Haïphong

M. Salonne, médecin de la municipalité, chargé de la direction de l'hôpital.

#### 1<sup>er</sup> Secteur médical

MM. Rongier (Jean-Louis-Frédéric), C.G., médecin de 1<sup>re</sup> classe de l'Assistance à Nam-dinh, chef du secteur ;  
Letort (Auguste-Pierre-Joseph), médecin stagiaire de l'Assistance à Nam-dinh ;  
Herbin (Émile), surveillant-chef de 1<sup>re</sup> classe de l'Assistance à Nam-dinh ;  
Nguyễn-dinh-Hoan, pharmacien auxiliaire de 4<sup>e</sup> classe de l'Assistance à Nam-dinh ;  
Nguyễn-việt-An, médecin auxiliaire de 3<sup>e</sup> classe de l'Assistance à Ninh-binh ;  
Do-Duong, médecin auxiliaire de 5<sup>e</sup> classe de l'Assistance à Phu-ly ;  
Nguyễn-huy-Quynh, médecin auxiliaire de 5<sup>e</sup> classe de l'Assistance à Kim-son (Ninhbinh).

#### 2<sup>e</sup> Secteur médical

MM. Thiery (Émile), médecin de 1<sup>re</sup> classe de l'Assistance à Vinh-yên, chef du secteur ;  
Vu-Bich, médecin auxiliaire de 5<sup>e</sup> classe de l'Assistance à Phuc-yên.

#### 3<sup>e</sup> Secteur médical

MM. Martin (Georges-Marie-Louis), médecin de 4<sup>e</sup> classe de l'Assistance à Thai-nguyên, chef du secteur ;  
Nguyễn-van-Tu, médecin auxiliaire de 5<sup>e</sup> classe de l'Assistance à Cho-chu (Thai-nguyên) ;  
Marchive (André), médecin stagiaire de l'Assistance à Bac-kan.

#### 4<sup>e</sup> Secteur médical

MM. Naudin (Lucien-Joseph-Victor), médecin de 2<sup>e</sup> classe de l'Assistance à Hanoi, chef du secteur ;  
Hoang-gia-Hoi, médecin auxiliaire de 2<sup>e</sup> classe de l'Assistance à Hadông ;  
Bourgin (Pierre-Claude-Joseph), médecin de 5<sup>e</sup> classe de l'Assistance à Hoa-binh ;  
Dô-xuân-Giu, médecin auxiliaire de 5<sup>e</sup> classe de l'Assistance à Cho-bo (Hoa-binh) ;  
Nguyễn-van Luyên, médecin auxiliaire de 5<sup>e</sup> classe de l'Assistance à la léproserie de Tê-truong (Ha-dông) ;  
Hoàng-huu-Phuong (Joseph), infirmier major de 1<sup>re</sup> classe de l'Assistance, surveillant à la léproserie de Tê-truong (Ha-dông) ;

#### 5<sup>e</sup> Secteur médical

MM. Devy (Henri-Élie), médecin de 3<sup>e</sup> classe de l'Assistance à Hai-duong, chef du secteur ;  
Nguyễn-van-Nhu, pharmacien auxiliaire de 4<sup>e</sup> classe de l'Assistance à Hai-duong ;  
Bui-duc-Long, médecin auxiliaire de 5<sup>e</sup> classe de l'Assistance à Ninh-giang (Hui-rduong) ;  
Arand (Jean), agent contractuel, surveillant de la léproserie de Liêu-sa (Hai-duong) ;

Lê-van-Ri, médecin auxiliaire de 2<sup>e</sup> classe de l'Assistance à Hung-yên ;  
Vu-van-Minh, médecin auxiliaire de 5<sup>e</sup> classe de l'Assistance à Bân-yên-nhàn (Hung-yên).

#### 6<sup>e</sup> Secteur médical

MM. Delord (Jean), médecin de 5<sup>e</sup> classe de l'Assistance à Son-tây, chef du secteur ;  
Nguyễn-van-Thuyêt, pharmacien auxiliaire de l'Assistance à Son-tây ;  
Ngô-sy-Quy, médecin auxiliaire de 5<sup>e</sup> classe de l'Assistance à Hung-hoa (Phu-tho) ;  
Martin (Joseph-Gaston-Marie), infirmier major de 2<sup>e</sup> classe de l'Assistance, surveillant de la léproserie de Huong-phong (Hunghoa).

#### 7<sup>e</sup> Secteur médical

MM. de Fajole (Régis-Gustave-Jules), médecin de 3<sup>e</sup> classe de l'Assistance à Bac-ninh, chef du secteur ;  
Nguyễn-tiên-Nguyễn, pharmacien auxiliaire de 4<sup>e</sup> classe de l'Assistance à Bac-ninh ;  
Vu-kim-Minh, médecin auxiliaire de 5<sup>e</sup> classe de l'Assistance à la léproserie de Qua-cam (Bac-ninh) ;  
Chevreux (Auguste-Alphonse), surveillant principal de 2<sup>e</sup> classe de l'assistance, surveillant de la léproserie de Qua-cam (Bac-ninh) ;  
Dô-duc-Hiêu, pharmacien auxiliaire stagiaire de l'Assistance à Bac-giang ;  
Nguyễn-dinh-Tuy, médecin auxiliaire de 4<sup>e</sup> classe de l'Assistance à Luc-nam (Bac-giang) ;  
Pham-gia-De, médecin auxiliaire de 4<sup>e</sup> classe de l'Assistance à Nha-nam (Bac-giang).

#### 8<sup>e</sup> Secteur médical

MM. Dupuy Fromy, médecin contractuel à Viêtri (Phu-tho), chef du secteur ;  
Trân-van-Lai, médecin auxiliaire de 4<sup>e</sup> classe de l'Assistance à Phu-tho ;  
Nguyễn-ba-Tung, médecin auxiliaire stagiaire de l'Assistance à Phu-doan (Phu-tho) ;  
Dartiguenave (Pierre-François-Édouard), médecin de 5<sup>e</sup> classe de l'Assistance à Tuyên-quang ;  
Trân-van-Thin dit Xuân, médecin auxiliaire stagiaire de l'Assistance à Chiêm-hoa (Tuyên-quang).

#### Province de Thai-binh

MM. Pujat (Célestin-Marie), médecin de 2<sup>e</sup> classe de l'Assistance à Thai-binh ;  
Ché-quang-Thuong, pharmacien auxiliaire de 4<sup>e</sup> classe de l'Assistance à Thai-Binh ;  
Chermat (Joseph-Camille), médaille col., infirmier major de 2<sup>e</sup> classe à Thai-binh ;  
Mme Lannes, dame lingère à Thai-binh ;  
MM. Félix (Alphonse), infirmier major de 2<sup>e</sup> classe de l'Assistance, surveillant de la léproserie de Van-tnon (Thai-binh) ;  
Nguyễn-van-An, médecin auxiliaire de 5<sup>e</sup> classe de l'Assistance à la léproserie de Van-mon (Thai-binh).

#### Province de Kiên-an

MM. Salonne, médecin municipal à Hải-phong, chargé du service médical ;  
Tran-van-Thua, médecin auxiliaire de 5<sup>e</sup> classe de l'Assistance à Kiên-an.

#### Province de Son-la

MM. Ragain (Lucien-Réné), médecin de 5<sup>e</sup> classe de l'Assistance à Son-la ;  
Nguyễn-van-Tam, médecin auxiliaire stagiaire de l'Assistance à Mai-son ;  
Nguyễn-an-Thin, médecin auxiliaire stagiaire à Van-yên.

### SERVICES EXTÉRIEURS D'ASSISTANCE

#### Hanoï

##### Service médical des Administrations.

M. Heymann (Paul-Charles-Mathias), Légion hon., médaille col., médecin de 2<sup>e</sup> classe de l'Assistance à Hanoï.

##### 2<sup>e</sup> Service médical des Administrations

M. Carlerré [*sic* : *Carrière ?*], médecin civil libre à Hanoï.

##### Service dentaire des Administrations.

M. Blot (Pierre-Edme-Gustave), Légion hon., croix de guerre, médecin major de 1<sup>re</sup> classe à Hanoï.

##### Service médical des écoles

MM. Le Fers (François-Louis-Marie), Légion hon., croix de guerre, off. palmes académiques, médecin major de 1<sup>re</sup> classe à Hanoï, chargé de l'Inspection médicale des écoles et des conférences d'hygiène ;

X... chargé des soins médicaux aux élèves internes.

##### Analyses et contrôle des boissons et denrées

M. Bloch (Armand-Aron), off. Légion hon., croix de guerre, off. palmes académiques, pharmacien principal de 1<sup>re</sup> classe à Hanoï, chargé des analyses nécessitées par le contrôle des boissons et denrées du service local.

##### Inspection des pharmacies du Tonkin

M. Bloch (Armand-Aron), off. Légion hon., croix de guerre, off. palmes académiques, pharmacien principal de 1<sup>re</sup> classe à Hanoï.

##### Service dentaire des écoles

M. Ramond, dentiste, boulevard Gia-long à Hanoï.

#### Haïphong

##### Service médical des Administrations

M. Petit, médecin civil libre à Haïphong.

##### Service dentaire des Administrations

M. Basque (Octave-Émilien), Légion hon., médecin major de 2<sup>e</sup> classe à Haïphong.

#### Province de Quang-yên

MM. Warnecke (Maurice), médecin de 5<sup>e</sup> classe de l'Assistance à Quang-yên ;  
Jacquemart (Pierre-Raymond- Alphonse), croix de guerre, médecin civil à Hongay.

#### Province de Lang-son.

MM. Guiselin (Édouard-Jean-Marie-Joseph), médecin de 2<sup>e</sup> cl. de l'Assistance à Lang-son ;

Pham-ngoc-Côn, médecin auxiliaire de 5<sup>e</sup> cl. de l'Assistance à Thât-khé (Lang-son).

#### 1<sup>er</sup> Territoire militaire.

M. Jabin-Dudognon (Henri), médecin aide-major de 1<sup>re</sup> classe à Mon-cay.

#### 2<sup>e</sup> Territoire militaire.

M. Renaud (Maurice François), croix de guerre, médecin major de 2<sup>e</sup> classe à Cao-bang.

### 3<sup>e</sup> Territoire militaire.

M. Jeansotte (Bernard-Armand-Joseph), croix de guerre, médaille col., médecin major de 2<sup>e</sup> cl. à Hagiang.

### 4<sup>e</sup> Territoire militaire.

MM. Assali (Jean-Baptiste), médecin aide-major de 1<sup>re</sup> classe, à Lai-châu ;  
Dang-hanh-Kiên, médecin auxiliaire de 5<sup>e</sup> cl. de l'Assistance à Diên-biên-Phu.

### Province de Yên-bay.

MM. Ramijean (René-Jules-Marie), médecin de 5<sup>e</sup> classe de l'Assistance à Yên-bay ;  
Dô-Khai, médecin auxiliaire de 5<sup>e</sup> classe de l'Assistance à Nghia-lô.

### Province de Lao-kay.

MM. Escale (Pierre-François), Légion hon., croix de guerre, médecin de 4<sup>e</sup> classe de l'Assistance à Lao-kay ;  
Vu-dinh-Tuân, médecin auxiliaire stagiaire de l'Assistance à Pa-kha (Lao-kay) ;  
Lê-van-Go, médecin auxiliaire de 5<sup>e</sup> classe de l'Assistance à Phong-tho (Lao-kay).

### Territoire de Kouang-tchéou-wan. (*Annuaire général de l'Indochine*, 1925, pp. 70)

#### Services extérieurs d'Assistance

MM. Calbairac (Henri-Maurice), croix de guerre, médecin aide-major de 1<sup>re</sup> classe à Fort-Bayard ;  
Tôn-thanh-Giau, médecin auxiliaire contractuel ;  
Pierre Wong, médecin auxiliaire contractuel.

#### COMMISSION D'HYGIÈNE

##### Président

M. Quesnel, administrateur en chef du territoire.

##### Membres

M. Massimi, capitaine, commandant d'armes à Fort-Bayard ;  
MM. Calbairac (Henri-Maurice), médecin aide-major de 1<sup>re</sup> classe, médecin chef du territoire ;  
Duvernoy, administrateur-adjoint ;  
Freminet, chef du service local des Travaux publics ;  
X..., commerçant européen ;  
X..., commerçant indigène.

##### Secrétaire

M. X...

#### PERSONNEL EN CONGÉ OU À AFFECTATION SPÉCIALE (*Annuaire général de l'Indochine*, 1925, pp. 70)

Pannetier (Adrien), médecin principal de l'Assistance, en congé ;  
Harismendy Paul), Légion hon., croix de guerre, médecin de 1<sup>re</sup> classe de l'Assistance, en congé ;  
Chazarain (Jean), croix de guerre, médecin de 1<sup>re</sup> classe de l'Assistance, en congé ;  
Dupont (Bazille-Joseph), médecin de 2<sup>e</sup> classe de l'Assistance, en congé ;  
Eggimann (François), médecin de 3<sup>e</sup> classe de l'Assistance, en congé ;

Corbel (Paul), Légion hon., croix de guerre, médecin de 5<sup>e</sup> classe de l'Assistance en congé ;

Pétrault (Théobald), croix de guerre, médecin de 5<sup>e</sup> classe de l'Assistance, en disponibilité d'un an ;

Bui-huy-Dinh, médecin auxiliaire de 3<sup>e</sup> classe de l'Assistance en disponibilité d'un an ;

Nguyễn-xuân-Bai, médecin auxiliaire de 4<sup>e</sup> classe de l'Assistance, en disponibilité de 2 ans ;

Vu-dinh-Tung, médecin auxiliaire de 5<sup>e</sup> classe de l'Assistance, en disponibilité d'un an ;

Nguyễn-van-Tuc, médecin auxiliaire de 5<sup>e</sup> classe de l'Assistance détaché au centre d'enseignement ophtalmologique à Hanoï ;

MM. Cao-tiên-Tanh, médecin auxiliaire de 5<sup>e</sup> cl. en disponibilité ;

Trần-van-Doc, médecin auxiliaire stagiaire en disponibilité ;

Nguyễn-van-Lieng, pharmacien auxiliaire de 4<sup>e</sup> classe en disponibilité ;

Truong-kê-An, pharmacien auxiliaire stagiaire, en disponibilité ;

Hély (Maurice-Rémy), infirmier major de 4<sup>e</sup> classe de l'Assistance, en congé ;

---

Assistance médicale  
(*La Volonté indochinoise*, 8 décembre 1926)

Sont inscrits au tableau d'avancement du personnel des médecins de l'Assistance médicale de l'Indochine, pour l'année 1926 :

Pour le grade de médecin principal : M. Bouvaist Joseph-Victor.

Pour le grade de médecin de 1<sup>re</sup> classe : MM. Simon Louis, Estève Georges-Marius.

Pour le grade de médecin de 2<sup>e</sup> classe : M. Lavau Pierre-Joseph.

Pour le grade de médecin de 3<sup>e</sup> classe : MM. Theron Jules, Biaille de Langibaudière Marcel, Sezneg Paul, Gaillard Louis-Pierre, Darbes Jacques, Fabry Antoine-Célestin.

Pour le grade de médecin de 4<sup>e</sup> classe : MM Augier Fernand, Comes Paul-Julien, Gillier Rolland-Nicolas.

---

(*L'Avenir du Tonkin*, 25 décembre 1926)

Direction du service de santé. — Le distingué docteur Lecomte, qui assurait l'intérim de la direction du service de santé de l'Indochine, vient de descendre à Saïgon pour recevoir le médecin inspecteur Gaide qui prendra cette direction.

Le docteur Lecomte reprendra les fonctions de directeur du Service de Santé de la Cochinchine et du Cambodge, que remplit actuellement le docteur Coulogner qui deviendra médecin-chef de hôpital Grall.

---

(*L'Avenir du Tonkin*, 12 janvier 1927)

Services sanitaires et médicaux de l'Indochine. — M. le médecin-inspecteur Gaide (Laurent-Joseph), rentrant d'un congé spécial de six mois, embarqué à Marseille le 3 décembre sur le vapeur *d'Artagnan* à destination de l'Indochine, reprendra, à compter du jour de son débarquement en Indochine, les fonctions de directeur du Service de Santé du groupe et d'inspecteur général des Services sanitaires et médicaux de l'Indochine.

M. le médecin principal de 1<sup>re</sup> classe Lecomte (Alfred-Joseph-Marie) reprendra à compter de la date de la reprise de ses fonctions par M. le médecin-inspecteur Gaide, ses attributions de directeur du Service de Santé de la Cochinchine-Cambodge et de directeur local de la Santé en Cochinchine.

---

CHRONIQUE DE HAÏPHONG  
(*L'Avenir du Tonkin*, 24 janvier 1927)

INSPECTION. — Le docteur [Armand Eugène Antoine] de Raymond, directeur du service de Santé, a procédé ce matin à la visite des formations sanitaires de notre ville.

---

Hanoï  
(*L'Avenir du Tonkin*, 15 mars 1928)

Commission de contrôle des soins médicaux à Hanoï. — Sont prorogées jusqu'au 31 janvier 1928, les attributions conférées à M. le docteur Loubet\* par l'arrêté du 2 mars 1927.

M. le docteur Loubet percevra, jusqu'à cette date incluse, l'indemnité mensuelle de quarante piastres attachée à ces attributions.

M. le docteur Lonjarret, médecin-major de 1<sup>re</sup> classe, est désigné pour remplir les fonctions de secrétaire de la Commission ci dessus visée, du 1<sup>er</sup> février au 31 décembre 1928 inclus. Il aura droit, en cette qualité, à l'indemnité mensuelle de 40 piastres prévue par l'article 42 du décret du 15 juin 1926, sur les soins médicaux dus aux pensionnés de guerre.

---

Tableau d'avancement de 1929

---

Personnel des médecins  
(*La Volonté indochinoise*, 12 décembre 1928)

Pour le grade de médecin principal :

MM. Heymann Paul Charles Mathias, Chazarain Jean.

Pour le grade de médecin de 1<sup>re</sup> classe

M. Lauginier Henri Élisée.

Pour le grade de médecin de 2<sup>e</sup> classe:

MM. Bourgin Pierre, Letort, Auguste, Le Moine Marcel, Terrisse Marcel, Baille de Langibaudière Marcel, Marchive André.

Pour le grade de médecin de 3<sup>e</sup> classe :

MM. Mickariewski, Witold Saint Paul, René.

Pour le grade de médecin de 4<sup>e</sup> classe :

MM. Joyeux Bernard, Chesneau Pierre, Génin Louis, Daleas Pierre.

Personnel secondaire européen

Pour le grade d'infirmier en chef de 1<sup>re</sup> classe : M. Herbin Émile.

Pour le grade d'infirmier major de 1<sup>re</sup> classe : MM. Martin Joseph Hoang-Huv-Phuong, Joseph.

Pour le grade d'infirmier major de 2<sup>e</sup> classe : M. Laurin Alfred.



Pour le grade d'infirmier major de 3<sup>e</sup> classe : M. Levet Antoine.  
Pour le grade de dame infirmière de 1<sup>re</sup> classe : M<sup>me</sup> Vidal Cécile.  
Pour le grade de dame infirmière de 3<sup>e</sup> classe : M<sup>me</sup> Ferreri Mélanie.  
Pour le grade de dame infirmière de 4<sup>e</sup> classe : M<sup>me</sup> de Fortis Claude.

---

(*L'Avenir du Tonkin*, 22 mai 1930)

Assistance médicale. — M. Herment, médecin stagiaire de l'Assistance médicale indigène, nouvellement nommé, est mis à la disposition du résident supérieur au Tonkin.

---

(*L'Avenir du Tonkin*, 9 septembre 1930)

M. le docteur de Raymond, directeur de la santé locale

---

(*L'Avenir du Tonkin*, 9 janvier 1932)

docteur de Raymond, directeur local de la Santé au Tonkin.

---

Assistance médicale  
(*La Volonté indochinoise*, 10 janvier 1932)

Sont inscrits sur la liste d'aptitude aux emplois de médecins spécialistes de l'Assistance médicale, les médecins de l'Assistance médicale indigène de l'Indochine dont les noms suivent :

Chirurgie : MM. Marriq, médecin de 1<sup>re</sup> classe, Ho-dac Di, médecin de 5<sup>e</sup> classe, et [Marcel] Biaille de Langibaudière, médecin de 1<sup>re</sup> cl.

Électro-Radiologie : MM. Dartiguenave, médecin de 2<sup>e</sup> classe, et Chaumette, médecin de 5<sup>e</sup> classe.

Oto rhino-laryngologie : M. Sollier, médecin de 1<sup>re</sup> classe.

Ophtalmologie : MM. Comes et Ragain, médecins de 3<sup>e</sup> classe.

Dermato-vénérologie : M. Grenierboley, médecin de 4<sup>e</sup> classe.

Neuro-psychiatrie : M. Dorolle, médecin de 3<sup>e</sup> classe.

---

CHOSES D'INDOCHINE

---

LE PROCHAIN DÉPART  
du

MÉDECIN INSPECTEUR GÉNÉRAL GAIDE  
(*L'Avenir du Tonkin*, 22 avril 1932)

.....

Nommé inspecteur général à Hanoï, le Dr Gaide regrettait profondément son vieil Annam et ses malades ; mais son grade élevé ne lui permettait plus d'occuper le poste de [directeur de la Santé à Hué](#).

Malgré ses multiples occupations administratives, il a trouvé le moyen de se maintenir... toubib et, pour satisfaire un besoin de travail, on le voit à l'hôpital de Lanessan\* opérer de nombreux malades avec la collaboration intelligente de son ami M. le Dr Frontgous que les Annamites de Hué connaissent bien aussi pour ses exceptionnelles qualités de cœur et de travail.

---

LA PROPHYLAXIE ET LE TRAITEMENT DE LA LÈPRE  
(*L'Avenir du Tonkin*, 9 juin 1932)

Art. 1. — Il est institué une commission spéciale chargée d'étudier toutes les questions se rapportant à la prophylaxie et au traitement de la lèpre et principalement l'application des méthodes modernes aux conditions particulières de l'Indochine.

Art. 2. — Cette commission est composée comme suit :

.....

Dr. de Raymond, directeur local de la Santé au Tonkin.

---

(*L'Avenir du Tonkin*, 6 février 1933)

M. le docteur Cazeau, directeur de la Santé locale au Tonkin

---

(*L'Avenir du Tonkin*, 16 mars 1933)

docteur de Raymond, directeur de la Santé locale au Tonkin.

---

(*L'Avenir du Tonkin*, 24 mars 1933)

M. Simon, médecin principal de l'Assistance médicale, directeur local de la Santé au Tonkin.

---

Le champagne d'honneur offert par le corps médical indochinois  
à M. l'inspecteur général Hermant  
(*La Volonté indochinoise*, 28 décembre 1937)

Le lundi 27 décembre, à 19 heures, les docteurs, les médecins, les pharmaciens, les sages femmes, les infirmiers et les infirmières du Corps médical indochinois, se trouvaient réunis dans la grande salle de l'Hôtel Métropole pour un champagne d'honneur à M. l'inspecteur général Hermant, à l'occasion de son prochain départ en retraite.

Les marques de sympathie que le Corps médical indochinois a manifesté hier soir à M. l'inspecteur général Hermant prouve combien ce dernier a su attirer l'estime et combien son départ laissera ici à ses amis et à ses collaborateurs de lourds regrets.

Nous avons remarqué la présence de M. le médecin général Gravellat, le médecin général en retraite Jourdran, le docteur de Terrisse, le docteur de Raymond, directeur local de la Santé, Gaillard, directeur de l'École de médecine, le médecin colonel Pochoy, médecin chef à l'hôpital de Lanessan\*, le docteur Sollier, directeur de l'Hôpital indigène du Protectorat, le médecin colonel Labernadie, en service à l'Inspection générale de l'Hygiène et de la Santé publique, les docteurs Riou, de l'Hôpital de Lanessan\*, Meyer-May, Génin et M<sup>me</sup> Laurin, Escalle, le Cohu, Fauchon, Guichard, Robert, Cauvin, le médecin capitaine Chedecal, du 9<sup>e</sup> R. I. C., le capitaine Troadec, de l'hôpital de Lanessan, les docteurs Toumanoff, Bodet, de l'Inspection Générale, Bonisset, de l'hôpital René-Robin, Bigot, Galland, Piquemal, Venturini, Le Toullec, Lucciardi, Marliangeas, Dalléas, de l'Institut Pasteur, Grenier Boley, de l'hôpital indigène du Protectorat, Théron, de l'hôpital René-Robin, Keller, Auffret, de l'Institut Pasteur, les Pharmaciens Guillou et Lafon, le commandant Cousin, les docteurs Letort à Hadong, Quénardel, à Namdinh, Vittori, à Quang-Yên, Genevray, à Haïphong, Fesquet à Haïphong, Rongier, à Namdinh, Tirouvanziam, à Bac-Ninh, Gaillard, à Haiduong, Martin, à Bac-Ninh, Hoang-thuy-Ba, Hung-Yen, Chu-van Tich, hôpital du Protectorat, Le-dang-De, Hanoï, Le-van-Chinh, Dang vu-Lac, Le Toan, Nguyen-xuan-Nguyen, de l'Institut ophtalmologique, Ho-dac-Dy, Hai, de Kiên An, Anh de Thai-Binh, M. Levé, infirmier chef, M<sup>me</sup> Sarrazin, Révérony, Guiraud-Guignes, de l'hôpital de Lanessan, M<sup>mes</sup> Martinant [Martinaud-Lurin, veuve Guespraud], Clauzon, Lemaire, Maillat, infirmières, les pharmaciens Tran-van-Thien, Do-Xuan-Hop, Nguyen-dinh-Hao, M<sup>lle</sup> Suzanne Burgard, etc.

M. le docteur de Raymond prononça le discours suivant :

Monsieur l'Inspecteur Général,  
Mes Chers Camarades,

J'ai le devoir empreint de mélancolie de représenter aujourd'hui l'ensemble du Corps médical indochinois pour manifester à notre chef notre estime, notre affection et lui exprimer, à la veille de son départ, tous nos regrets de le voir résigner ses hautes fonctions et lui adresser nos adieux émus.

Monsieur l'Inspecteur général Herman, entré dans l'Assistance médicale en 1909, après deux séjours consécutifs en Indochine, fut de la phalange des précurseurs, impatients de trouver d'emblée un champ d'action à la mesure de leur activité et de leur indépendance et qui, déjà suffisamment, attachés à la Colonie pour s'y fixer définitivement, se décidèrent à interrompre une carrière militaire s'annonçant souvent brillante, pour entrer dans l'Assistance médicale qui était, à ce moment-là, un corps sans passé, sans moyens et sans grands horizons. Il y fallait un certain courage car c'était tomber de haut ! Il fut de ceux qui, infusant à l'Assistance un sang nouveau, riche et ardent, pris au Corps de Santé colonial, contribuèrent à faire d'elle ce qu'elle est devenue depuis et aidèrent à son magnifique essor.

Il fut de ceux qui l'illustrèrent par leur savoir, leur conscience, leur labeur, acquis et formée aux rudes disciplines de l'École de Santé Navale et aux fécondes expériences de séjours prolongés en Annam.

Quand j'arrivai à Hué en 1910, le nom d'Hermant était déjà connu, comme le symbole de toutes les qualités techniques et morales qui font le médecin qui honore sa profession, son cadre et à qui s'attache la confiance de tous.

Depuis, sa réputation ne cessa de croître et quand, en 1932, l'inspection générale devint vacante, il était le candidat tout désigné pour ce poste auquel il allait donner tout le relief nécessaire, ainsi que l'unité et la cohésion qui, jusqu'alors, avaient manqué aux services médicaux.

Beaucoup d'entre vous ne l'ont pas connu auparavant, tous, depuis, ont pu apprécier ses qualités de chef et d'organisateur.

Chef, il le fut dans la plus belle acception du mot par son autorité empreinte de bienveillance, d'équité et de mesure et par sa sollicitude à l'égard de tous ceux qui le méritaient, car il sut discerner le mérite et pas seulement sur le vu de rapports souvent fallacieux.

Pour cela, il prenait la route et comprenant ainsi qu'il se doit son rôle d'Inspecteur, il visitait du Nord au Sud de l'Indochine, toutes les provinces, acquérant ainsi la connaissance profonde de toutes les formations et de leurs besoins, de tous les médecins et de leur valeur professionnelle.

Il connut l'Assistance et l'Assistance le connut, autrement que de nom, ce qui était assez nouveau !

Organisateur, il démontra par tous ses actes ce qu'on peut, ce qu'on doit faire, pour mettre les services médicaux à la hauteur de la tâche immense qui leur est dévolue en ce pays, lequel jusque-là, trop isolé, trop fermé sur lui-même, s'enrichit, bénéficia par son entremise de l'expérience acquise dans les colonies et les pays que baignent le Pacifique et l'océan Indien, car il fut un grand voyageur au service de la science.

Une œuvre réalisée sous son impulsion demeure tangible, indiscutable, une autre est en gestation et l'avenir démontrera que les programmes tracés par lui, souvent aux prix de difficultés et d'obstacles sans cesse renouvelés, n'ont qu'à être exactement appliqués pour donner de belles réalisations, adaptées et conformes aux nécessités locales, si souvent méconnues.

Pendant cinq ans de labeur ininterrompu, cinq ans de luttes, il a tenu la barre et une expérience mûrie par 35 ans de services, associée à une volonté souriante, lui ont permis de suivre, sans défaillance, la voie de la raison et du progrès et de faire, de l'Inspection Générale de l'Hygiène et de la Santé Publiques, un grand service.

Monsieur l'inspecteur général, nos vœux vous accompagnent dans votre retraite où vous vous remémorerez avec émotion et regret, sans doute, les beaux paysages de l'Indochine où vous avez vécu et que vous avez parcourus en tous sens, la tâche importante que vous y avez accomplie, les amitiés que vous y avez laissées, avec la conscience d'avoir été ici un grand colonial et un digne représentant de la médecine française.

Messieurs, je vous convie à lever, en l'honneur de Monsieur l'inspecteur général Hermant, la coupe hippocratique et à boire à la santé et au bonheur de celui qui part et va laisser ses amis et ses collaborateurs, fidèlement attachés à son exemple, continuer son œuvre dans le même esprit, la même tradition et avec la même foi.

De nombreux applaudissements saluèrent la fin du discours de M. le docteur de Raymond.

Très touché, M. l'inspecteur général Hermant se leva et serra la main du docteur de Raymond, puis, en une belle improvisation, remercia ce dernier pour les paroles qu'il venait de prononcer à son égard. Il remercia également les personnes présentes de lui avoir apporté une franche collaboration pendant plus de cinq ans qu'il se trouvait à la tête de l'Inspection Générale de l'Hygiène et de la Santé publiques.

Son improvisation fut également fort applaudie.

Puis on participa joyeusement au champagne qui ne prit fin que vers 20 heures.

---

Par arrêtés du Gouverneur général de l'Indochine, en date du 31 décembre 1937 :  
(*Bulletin administratif de la Cochinchine*, 20 janvier 1938)

Les fonctionnaires dont les noms suivent sont promus dans le personnel des médecins français de l'Assistance médicale, pour compter du 1<sup>er</sup> janvier 1938 :

	Rappels militaires conservés
Au grade de médecin principal de 1 <sup>re</sup> classe :	A M J
MM. Bourgin (Pierre-Claude-Joseph)	2 3 23
Biaille de Langibaudière (Marcel)	1 4 22
Letert (Auguste-Pierre-Joseph)	3 1 23
Au grade de médecin principal de 2 <sup>e</sup> classe :	
MM. Pilez (Marcel)	Néant
Chesneau (Pierre-Louis-Adrien)	Néant
Ragiot (Charles)	Néant
Au grade de médecin de 1 <sup>re</sup> classe :	
MM. Quenardel (André)	4 6 17
Tournier (Louis-Achille)	0 5 28
Guy (Paul-Roger)	1 7 13
Au grade de médecin de 2 <sup>e</sup> classe :	
MM. Herment (Maurce-Pierre-Charles)	2 0 0
Genin (Louis-René)	1 11 14
Racain (Lucien-René)	4 6 17
Tirouvanziam (Joseph-Anna-Marcelin)	Néant
Au grade de médecin de 3 <sup>e</sup> classe :	
MM. Do-dac-Di	Néant
Nguyen-vinh-Hai	Néant
Au grade de médecin de 4 <sup>e</sup> classe :	
MM. Duban de Silhouette (Leon-Jean-Edgard)	Néant
Ly-van-Mien	Néant
Tribouillet (Henri-Félix)	2 1 7

---

M. LE DOCTEUR HERMANT,  
inspecteur général de la Santé et de l'hygiène publique  
(*L'Avenir du Tonkin*, 21 janvier 1938, p. 2)

M. le docteur Hermant, inspecteur général de la Santé publique et de l'hygiène en Indochine, qui vient d'être atteint par la limite d'âge, va partir prochainement pour la Métropole.

Venu par la première fois en Indochine il y a trente-cinq ans, comme médecin militaire et ayant, à ce titre, fait deux séjours au Tonkin et dans le Nord-Annam, il entra,

en 1909, dans le Service de l'Assistance médicale où il gravit les divers échelons pour, finalement, être nommé, par un décret du 2 mars 1932, inspecteur général de l'hygiène et de la santé publique en Indochine.

Mobilisé en 1914, dès l'ouverture des hostilités, il a fait toute la guerre sur la front français, du 3 août 1914 au 6 mars 1919.

Remis à cette dernière date, à la disposition de l'Assistance, le docteur Hermant est revenu servir dans le Nord-Annam, à Vinh où il fit de l'hôpital un modèle de formation sanitaire puis, rentré en France, fut affecté au ministère des Colonies. Nommé inspecteur général, il consacra ses efforts à mettre sur pied le programme des Travaux pour l'utilisation des fonds d'emprunt.

Médecin d'une haute valeur professionnelle dans toutes les branches de son art, le Dr Hermant a ajouté à ses qualités techniques de tout premier ordre un dévouement et une activité inlassables, une expérience approfondie et mûrie des questions indochinoises et coloniales ainsi que de rares aptitudes organisatrices qui ont fait de lui un des chers indiscutables de l'assistance médicale et de la science française en Extrême-Orient.

Ainsi que l'a déclaré le gouverneur général Brévié, qui avait tenu à réunir autour de lui quelques-uns de ses collaborateurs et amis, à l'occasion du prochain départ de l'inspecteur général, le docteur Hermant n'a cessé, au cours de sa longue carrière, de pratiquer en ce pays une cordiale politique de collaboration franco-annamite.

Il est reconnu par tous, en effet, qu'il a dépassé son rôle médical par l'envergure de son action personnelle, l'influence de sa haute figure morale, sa générosité toujours en éveil et ses aspirations toujours tendues vers un mieux-être qu'il savait réaliser après l'avoir conçu.

C'est ainsi qu'il a réussi à gagner, l'admiration et même parfois le cœur de l'élite annamite et qu'il a été, de la sorte, un bon artisan de l'œuvre française en ce pays.

Avant d'achever sa carrière coloniale il a mérité, en raison de sa compétence particulière, l'homme unique de représenter l'Indochine et la France, plusieurs fois, à l'étranger, notamment en 1925, 1926 et 1927, aux congrès de Tokio, Melbourne et Calcutta.

Ayant été ainsi à même d'étudier aussi complètement que possible les méthodes en vigueur chez nos voisins, il a pu faire bénéficier l'Indochine de son expérience et, à ce titre, a également rendu de grands services à l'Indochine.

---

## Hygiène et santé publique

### L'Assistance médicale (*L'Avenir du Tonkin*, 5 janvier 1940)

Le développement constant de l'assistance médicale en Indochine est attesté par les statistiques de l'inspection générale de l'Hygiène et de la Santé Publiques.

Le nombre annuel des malades hospitalisés dans les formations de l'Assistance médicale était de 75.000 en 1914, de 122.000 en 1919, de 272.000 en 1929, de 365.000 en 1938.

Pendant les mêmes années, le nombre des journées de traitement est passé de 2.175.000 à 2.647.000, à 3.731.000 et à 6.517.000.

La courbe du nombre annuel de consultants et de consultations accuse un mouvement ascendant nettement plus marqué encore. Ce nombre était en 1914 respectivement de 651.000 et 1.702.000 ; en 1919, il passait à 1.246 000 et 2.918.000, s'élevait en 1929 à 2.717.000 et 5.839.000, pour atteindre en 1938 6.232.000 et 13.708.000.

Pour la période décennale 1929 1938, époque où, pourtant, l'armature sanitaire de la colonie était depuis longtemps constituée, le pourcentage d'augmentation atteint presque 65 % pour les hospitalisés et dépasse 75 % pour les journées de traitement ; pour les consultants et les consultations, il est respectivement de 127 et 134 %.

---

Arrivée en Indochine de M. le médecin général  
Bottrot-Roussel [Botreau-Roussel]  
(*La Volonté indochinoise*, 23 janvier 1941)

Le médecin général Bottrot-Roussel, désigné aux hautes fonctions d'Inspecteur général de l'Hygiène et de Santé Publiques, est arrivé en même temps que les généraux Mordant et Pellet.

Il nous a semblé utile, étant donné ses très lourdes responsabilités, de présenter à nos lecteurs ce grand chirurgien.

On peut dire que le médecin général Bottrot-Roussel a eu une carrière des plus belles car il eut à assumer des postes délicats, tant dans la Métropole que dans les colonies. Ses travaux devaient avoir un grand retentissement et être couronnés par sa désignation comme membre de l'Académie de chirurgie de Paris.

Après avoir servi en Cochinchine, le médecin-général Bottrot-Roussel fut affecté à la Côte d'Ivoire. Après la grande guerre, il fut désigné pour la Syrie puis, plus tard, obtenait une chaire de professeur à Marseille, qu'il occupa durant huit longues années.

Ensuite, ce fut encore la Côte d'Ivoire dont il devait revenir comme membre du Comité consultatif du service de santé au ministère de la Guerre et, après, il était nommé directeur de l'Ecole de Marseille.

Un peu plus tard, ce grand chirurgien devenait directeur du Service de Santé de l'Armée des Alpes et, enfin, membre de l'Académie de chirurgie de Paris.

Comme on le voit, notre Assistance aura un chef qualifié.

---

## COCHINCHINE

---

Les audiences du Gouverneur général  
(*L'Avenir du Tonkin*, 10 février 1941)

Saigon, 8 février, Arip. — L'Amiral Decoux a reçu, le 8 février, ... le médecin général inspecteur Botreau-Roussel, Inspecteur général de l'Hygiène et de la Santé publique [en Indochine].

---

Dr Simon, directeur local de la santé.

---